

## ОТЗЫВ

официального оппонента на докторскую диссертацию Шозиёевой Гулмо Парвонашоевны на тему «Проблемы сопоставительного анализа персидско-таджикской и английской литератур» (на основе творчества А. Фирдоуси и У. Шекспира)», представленной в диссертационный совет Д.047.004.02 на базе Института языка и литературы им. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана по специальности 10.01.08 - Теория литературы. Текстология

Как известно, литературы Востока и Запада, подобно персидско-таджикской и английской, связаны с древних времен крепкими узами взаимовлияния. Взаимосвязи этих двух литератур, будучи отражением политических, культурных, научных и социальных отношений иранцев, таджиков и английского народов в различные исторические эпохи, оказывали свое воздействие на соседние с ними народы. Исторические и литературные источники свидетельствуют, что отношения между таджиками, персами и англичанами берут начало с XIII века, когда в Иране (старое название его Персия- Г.Ш.) правила династия Ильханов (потомки Чингизхана – Г.Ш.), а в Англии правил король Эдвард (1239-1307).

Источники показывают, что персидско-таджикская культура всегда интересовала ученых различных стран и сфер, в этой заинтересованности английское литературоведение занимает особое место и связано это тесной, политической и дружественной связью, которая существовала между Персией и Великобританией.

Этап наиболее интенсивных политических, культурных и научных отношений персидско-таджикских и английских народов начинается в средневековье, в период Ренессанса.

Таким образом, уже в средние века на Западе было написано огромное количество произведений и путевых заметок о Востоке, более

всего о Персии. Вероятно, средневековому читателю нравились экзотические рассказы о восточной стране и ее народах, необычной природе и явлениях, происходящих на этой земле. Увлекательное исследование о персах в книге «Зеркало мира» («Mirrour of the World»), считающейся первой британской энциклопедией, перевел Уильям Кэкстон (William Caxton), где отмечено, что важным моментом является поездка Марко Поло в Персию.

В этом отношении нельзя не учесть и мнения, высказанные видными русскими исследователями, как В.В. Завьялов, П. Савельев, А. Макшеев, А.В. Панков и др. Эти мысли также выразил известный русский востоковед Н. Веселовский (1848-1918): «Англия искала в то время новые рынки для своей торговли, она старалась завязать торговые отношения с Персией и другими государствами Азии. С этой целью и был отправлен в Россию в 1557 г. совместной лондонско-московской компанией Дженкинсон с тем, чтобы он смог пробраться оттуда в Хиву и Бухару. В России Дженкинсон так сумел расположить к себе Ивана Грозного, что царь позволил этому англичанину объездить Россию и отправиться затем в Азию».

В последующем, в исследованиях европейских, русских, иранских и таджикских ученых, в том числе, Э. Броуна, В. Эбермана, А. Н. Болдырева, И. С. Брагинского, З. Сафо, М. Мухаммади, Б. Фурузонфара, Т. Мардони, А. Сатторова и других было доказано, что персидско-таджикская литература влияла на английскую литературу. Сами же персидская и таджикская литературы, их основные особенности и тенденции развития сложились под воздействием литературно-культурных и исторических традиций таджикских, иранских и афганских народов, обеспечивших самобытность и неповторимость этой литературы.

Что же касается сопоставительного анализа персидско-таджикской и английской литератур, то здесь также среди учёных доминирует мнение, что творчество Уильяма Шекспира имеет сходство с

произведениями поэтов персидско-таджикской литературы, прежде всего, с творчеством Абулькасима Фирдоуси. Такое утверждение основано, в первую очередь, на общностях и сходстве структуры и содержания произведений этих двух поэтов, однако, оно не учитывает особенности и отличия персидско-таджикской и английской литератур.

Так, несмотря на огромный разрыв между жизнью и творческой деятельностью Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира (600 лет), великий англичанин в своих произведениях пытался решить многие проблемы, которые мы находим у гениального Фирдоуси. Кстати, данные проблемы сохранились со времени жизни этих двух гениальных поэтов, о чем свидетельствуют сохранившиеся в музеях и библиотеках многочисленные исторические и литературные источники.

На существование этих особенностей указывали также ранние отечественные и зарубежные авторы исследований, однако, в связи с тем, что вопросы сравнительно-сопоставительного и типологического анализа до сих пор оставались неизученными в комплексно-сопоставительном плане, влияние Востока на Запад, особенно персидско-таджикской литературы на английскую литературу, оставались в тени.

Отрадно, что представленная сегодня к защите докторская диссертация Шозиёевой Г.П. «Проблемы сопоставительного анализа персидско-таджикской и английской литератур (на основе творчества А. Фирдоуси и У. Шекспира)» является, на наш взгляд, первой, серьёзной и успешной попыткой закрыть этот пробел в таджикском и иранском литературоведении. Прежде всего хочется отметить, что работа выполнена на базе системного анализа более 50 средневековых восточных и западных источников.

Рецензируемая диссертация состоит из введения, пяти глав, 16 параграфов, заключения, библиографии и списка имен великих личностей.

Во **введении**, в соответствии с требованиями ВАК, диссертант

обосновывает тему исследования, анализирует степень её изученности, описывает проблемы средневековой персидско-таджикской и английской литератур, раскрывает предмет и цели диссертации, научную новизну, теоретическую и практическую ценность исследования.

В первой главе диссертации, названной «Проблемы зарождения и формирования истории персидско-таджикских и английских литературных связей (от начала до времени жизни Уильяма Шекспира)», автор, опираясь на научно-исторические источники и место Востока в истории английской литературы, аргументировано решает поставленные в этой главе задачи, т.е. доказываются основы взаимосвязей персидских, таджикских и английских народов в культуре, истории, литературе и т.д. При решении выше названных задач автор опирается также на мысли, рассуждения и аргументы исследователя-востоковеда А. Гейзера, который подчеркнул: «Интерес европейцев к Востоку был не случаен. Это событие достигло своего пика в период европейского Возрождения. Например, культурные проявления Востока были необходимы классическим идеям европейцев. На этой основе были созданы специальные центры».

Анализ литературных и исторических источников показывает, что зарождению и развитию различных связей между Великобританией и Востоком способствовали восточные путешественники и купцы, которые вывозили из Англии ценные книги, рукописи и другие материалы,

Автор прав, утверждая, что культурные связи Востока и Запада, в целом, имеют богатую историю. Для подтверждения своих доводов автор диссертации подвергает анализу научные идеи ученых прошлого и современности, указывает, кратко, на пройденный исторический путь жизни народов Востока и Запада.

Вторая глава диссертации названа - «Уильям Шекспир и его наследие в исследованиях шекспироведов» и посвящена исследованию жизни и творчества гениального английского поэта Уильяма Шекспира.

Автор грамотно указал, что жизнь Уильяма Шекспира имеет много схожестей с жизнью и творчеством Абулькасима Фирдоуси. Сходство между «Гамлетом» и дастанами (поэмами) «Шахнаме», включенных в состав названного эпоса, начинает прослеживаться в том, что, если Абулькасим Фирдоуси продолжил «Шахнаме» после Дакики, то Уильям Шекспир продолжил «Гамлет» вслед за драматургом и поэтом Томасом Кидом (Thomas Kyd). Однако, так как стихи Томаса Кида не сохранились, то некоторые шекспироведы считают сомнительным сходство произведений У. Шекспира с произведениями Т. Кида, и принадлежность начала «Гамлета» Томасу Киду.

В других разделах данной главы автор научной работы подвергает детальному анализу такие доказательства как литературную среду, современное У. Шекспиру окружение, переводы и исследования произведений Уильяма Шекспира в Таджикистане, место Уильяма Шекспира в таджикском театре и т.д. Как указано в диссертации, во всех трех разделах этой главы можно встретить новые факты и данные о жизни и творчестве У. Шекспира схожие с А. Фирдоуси, обнаруженные впервые Шозиёевой Г.П.

Важнейшей главой, во многом отражающей суть и значение диссертационной работы Шозиёевой Г.П., является третья глава, названная **«Проблемы сравнительно-исторического анализа литературы Запада и Востока (на примере произведений У. Шекспира и А. Фирдоуси)»**. Диссертант в данной главе подвергает сравнительно-сопоставительному анализу дастаны (поэмы) «Шахнаме» Абулькасима Фирдоуси и произведения Уильяма Шекспира. Она сравнивает трагедию «Гамлет») и «Убийство Заххака Мардосса» и «Короля Кайхусрава» в эпосе А. Фирдоуси; - трагедию «Отелло» и «Дастан о Гарсевазе»; - трагедию «Король Лир» и легенду о «Фаридуне и его сыновьях»; - «Ромео и Джульетту» и «Рудабе и Заля»; - «Сонеты» Шекспира; - «Макбет» и дастан о «Сиёвуше и Судабе», «Рустаме и Исфандияре» и т.д.

Одним из достижений автор является то, что в диссертации сравнительно-сопоставительный анализ каждого сюжета и мотива аргументирован, приведены конкретные доказательства и примеры.

Нужно сказать, что автор подвергает анализу также такие важнейшие составляющие произведений, как художественные средства, использованные поэтами в своих произведениях.

В связи с этим, стержневой проблемой четвертой главы, названной - **«Общие идейно-тематические особенности творчества Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспир»**, стали идейно-типологические анализы художественных образов творчества А. Фирдоуси и У. Шекспира. В ней диссертант выявляет нововведения персидско-таджикских и английских поэтов и писателей в системе художественных средств средневековой персидско-таджикской и английской литератур. Результаты проведенного исследования в данной главе опровергают некоторые утверждения ученых Востока и Запада.

Трагедии Уильяма Шекспира, как Абулькасима Фирдоуси воплощают идеи гуманизма, которые способствовали переходу западного общества на новый этап - к эпохе Ренессанса.

Наследие Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира богато сложными образами, которые постоянно раскрывают положительные и отрицательные качества человеческой природы. Подобные противоречия во все исторические периоды отражают социально-политические и исторические процессы общества, таким образом, они, являясь зеркалом истории, показывают актуальные и важные для каждой эпохи проблемы.

Пятая глава называется **«Фирдоусиеведение и шекспироведение в междисциплинарных гуманитарных науках: преимущества и перспективы»**. В этой главе автор уточняет, что среди многих научных трудов, посвященных анализу разных направлений гуманитарных наук, нет отдельной работы о фирдоусиеведении и шекспироведении. Лишь в

1950 году появилась книга Э. Конторович «Два тела контроля», в которой одна глава была посвящена шекспироведению, привлекая внимание многих филологов, историков, культурологов, критиков и др.

Следует отметить, что междисциплинарные факторы гуманитарных наук обладают особыми и точными исследованиями, на протяжении своего существования они способствовали появлению других отраслевых наук. К ним относятся фирдоусиеведение и шекспироведение, составляющие отдельные разделы гуманитарных наук и многие аспекты их к настоящему времени изучены, как указывалось, кроме сравнительно-сопоставительного.

Надо подчеркнуть, что автор рассмотрел значительное количество научных трудов отечественных и зарубежных исследователей по литературоведению, философии, культурологии, психологии, так или иначе касающиеся данной темы и это характеризует широту и глубину знаний диссертанта.

В заключении подведены итоги работы, сформулированы выводы и рекомендации автора.

Диссертация «Проблемы сопоставительного анализа персидско-таджикской и английской литератур (на основе творчества А. Фирдоуси и У. Шекспира)» представляет собой самостоятельное, законченное исследование, обладающее актуальностью и новизной. Является первым комплексным исследованием сравнительно-сопоставительных и типологических мотивов в таджикской литературе. Результаты исследования отражены в публикациях (в том числе 17 публикации в журналах, рецензируемых ВАК) и в двух монографиях.

Несмотря на достоинства диссертации, работа содержит некоторые недостатки. В качестве замечаний можно сформулировать следующие положения:

1. В некоторых фрагментах исследования присутствуют элементы публицистичности, общего стиля изложения (глава III, раздел 3.2.).

2. Автор достаточно подробно и детально рассматривает вопросы классификации сравнительно-сопоставительного анализа творчества А. Фирдоуси и У. Шекспира. Вместе с тем, если автор диссертации уделил бы внимание и новаторствам в творчествах У. Шекспира и А. Фирдоуси, мы считаем, уровень научной значимости исследования Г. Шозиёевой намного поднялся.

3. Было бы целесообразно добавить в четвертую главу диссертации отдельный раздел об отражении традиций иранского, таджикского и английского народов на творчества А. Фирдоуси и У. Шекспира

4. В тексте диссертации иногда встречаются ошибки стилистического и орфографического характера (на страницах 9, 21, 26, 43, 53 и др.).

Отмеченные недостатки не снижают качества исследования и не влияют на её главные теоретические и практические результаты.

### **Заключение**

Диссертация является законченным научно-исследовательским трудом, имеющим существенное значение для литературоведения и выполнена автором на высоком научном уровне. Полученные автором результаты достоверны, выводы и заключения обоснованы.

Работа написана доходчиво, грамотно и аккуратно оформлена. По каждой главе и работе в целом сделаны четкие выводы. Автореферат отражает основное содержание диссертации. Диссертация «Проблемы сопоставительного анализа персидско-таджикской и английской литератур (на основе творчества А. Фирдоуси и У. Шекспира)» соответствует критериям «Положения о порядке присуждения учёных степеней» (часть 2, п. 9, 10 Постановления Правительства Российской Федерации от 23 сентября 2013 года, № 842), а ее автор Шозиёева Гульмо



Парвонашоевна заслуживает присуждения ей ученой степени доктора наук по специальности 10.01.08 - Теория литературы. Текстология.

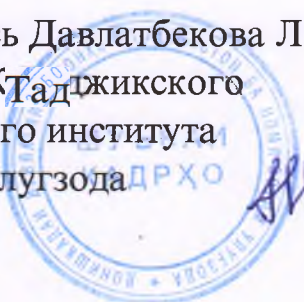
**Официальный оппонент:**

Доктор филологических наук,  
профессор кафедры теории  
и истории таджикской  
литературы Таджикского  
государственного института  
языков им. С. Улугзода



Давлатбеков Лоло Мирзоевич

Заверяю подпись Давлатбекова Л.М.:  
Заведующий ОК Таджикского  
Государственного института  
языков им. С. Улугзода



Наджмуддинов  
Шохиддин Мирзомуддинович

Адрес: 734019, Республика Таджикистан,  
г. Душанбе, улица Мухаммадиева 17/6  
E-mail: [lolo.davlatbekov@gmail.com](mailto:lolo.davlatbekov@gmail.com)  
Тел.: (+992) 931 92 48 84

**01.04.2022 г.**